

Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
Ufficio 2

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
DIREZIONE PREVENZIONE	
SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 7 FEB. 2017
Prot. N.	50065
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E-300.02.16	

Regioni e Province Autonome
di Trento e Bolzano
Servizi Veterinari
Loro Sedi

p.c. Assolatte
assolatte@assolatte.it

Assocaseari
info@assocaseari.it

Federalimentare
segreteria@federalimentare.it

Oggetto: nuovi modelli di certificato sanitario per l'esportazione di Prodotti lattiero-caseari verso la Corea del Sud.

Con la presente si trasmettono in allegato i nuovi modelli di certificazione per i prodotti lattiero caseari di provenienza Italiana.

I nuovi modelli di certificazione, differiscono rispetto alla precedente versione per l'introduzione del punto 1.b. Il presente certificato è da ritenersi già in vigore a partire dal 31 Gennaio 2017. Parallelamente, il precedente certificato resta in vigore solamente sino al 28 Febbraio 2017.

Riguardo le modalità di compilazione; si ricorda che i certificati devono essere trasmessi in duplice copia in originale sia al Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) sia al Animal and Plant Quarantine Agency (QIA).

Ai modelli di certificato deve essere aggiunta una dichiarazione iniziale che accorpa i modelli di certificato per il MFDS ed il QIA a cui attribuire un numero unico di protocollo; lo stesso numero di protocollo dovrà quindi essere riportato nella dichiarazione iniziale e nei due certificati.

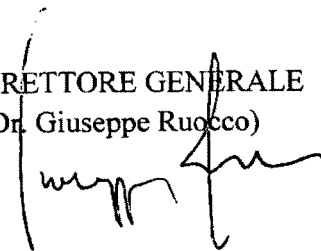
Si ricordano inoltre le modalità di compilazione e invio dei certificati sanitari per l'esportazione di prodotti alimentari verso la Corea del Sud:

- Pinzare e timbrare singolarmente, con un "orecchio", il certificato destinato a MFDS;
- Pinzare e timbrare singolarmente, con un "orecchio", il certificato destinato a QIA;
- Con un "orecchio", anch'esso pinzato e timbrato, includere la dichiarazione iniziale alle due versioni del certificato, in modo che possa diventare parte integrante del certificato stesso permettendo, allo stesso tempo, alla Corea del Sud, di avere due certificati integri al momento della separazione della documentazione;
- Firmare e timbrare in originale tutti i documenti.

Si prega gli Assessorati in indirizzo di trasmettere quanto sopra e gli Allegati alla presente ai Servizi veterinari.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. Giuseppe Ruocco)



Allegati:

1. Modello certificato per QIA
2. Modello certificato per MFDS
3. Dichiarazione

Ref: Dr. Alessandro Pastore
Email: a.pastore@sanita.it



REPUBLIC OF ITALY/REPUBBLICA ITALIANA
MINISTRY OF HEALTH/MINISTERO DELLA SALUTE

Health certificate for(Type of Dairy
Products) Exported to the Republic of Korea from Italy
Certificato sanitario per(Tipo di prodotto
a base di latte) esportato dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for Animal and Plant Quarantine Agency (QIA) of South Korea

Health certificate n°:
Certificato sanitario

Region/Regione:

Local Veterinary Service/Servizio veterinario dell'ASL:

.....

1. Identification of the Products/Identificazione dei prodotti
a. General Information/Informazioni generali

Consignor (Name and address)/Speditore (Nome e indirizzo)

.....
.....

Consignee/Name and address)/Destinatario (Nome e indirizzo):

.....
.....

Name of Vessel or Flight/Shipping Date/Nome della nave o numero del volo/Data di
spedizione:

.....

Departure port/airport/Porto/Aeroporto di spedizione:

.....

Entry port/Airport/Porto/Aeroporto di ingresso in Corea del Sud:

.....

b. Product Information/Informazioni sui prodotti

- The product has been manufactured in the EU (country of origin: _____) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.
- I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: _____) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte la fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea"

Name of Product/Nome del prodotto:.....

Type of product/Tipo di prodotto:

Species/Specie:

Type of packaging/Tipo di confezioni:

Number of packages/Numero di confezioni:

Net weight/Peso netto (Kg):

Shelf life/Conservabilità:

Processing Plant (Name/Est. No/Address)/Impianto di produzione (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

.....

.....

Period of processing/Periodo di lavorazione:

Storage (Name/Est No/Address)/Deposito (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

.....

.....

Required temperature, storage and transportation/Temperatura di conservazione e trasporto richieste):

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

- LTLT (63 – 65°C for 30 minutes) or equivalent
- HTST (72 – 75°C for 15 to 20 seconds) or equivalent
- UHT (130 – 150°C for 0.5 to 5 seconds) or equivalent
- Cheese or processed dairy product made of raw milk matured at least 60 days at a temperature of at least 2° C/Formaggio o prodotto lattiero-caseario trasformato a base di latte crudo stagionato per almeno 60 giorni a una temperatura non inferiore a 2° C

Container number/Numero del container:.....

2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

1. Milk collection, manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage, and sale of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

Raccolta, lavorazione, trasformazione, confezionamento, distribuzione, manipolazione, deposito del latte e vendita dei prodotti esportati sono stati effettuati conformemente alle norme sanitarie vigenti nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e caricati in modo da evitarne la ricontaminazione;

2. The exported livestock products are manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination by the official authority and which are suitable for human consumption, and raw milk used in the manufacture of such products was collected and examined at each farm

I prodotti esportati sono stati ottenuti da materie prime crude che derivano da animali rinvenuti sani, con test ed esami clinici effettuati dall'Autorità competente, e che sono idonee al consumo umano, e il latte crudo usato nella lavorazione di tali prodotti è raccolto ed ispezionato presso ogni azienda;

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specifications regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues

(antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorrhagic Escherichia coli and others) that cause public health risks.

Per quanto riguarda i residui chimici, i prodotti sono conformi ai pertinenti standard e criteri coreani in materia di trasformazione alimentare (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti e sostanze radioattive) e microrganismi patogeni (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Escherichia coli enteroemorragica ed altri) che rappresentano un rischio per la sanità pubblica.

4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

I contenitori o i materiali per il confezionamento dei prodotti esportati soddisfano i requisiti igienici della Corea del Sud e sono puliti ed innocui per l'uomo.

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacture and date of manufacture or sell-by date

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati al fine di mostrare il nome del prodotto, il produttore e la data di produzione o data di scadenza.

6. The exporter's establishment must comply the following requirements/Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the exporting country's government in accordance with the exporting country's regulations and also registered with the Korean government

È uno stabilimento approvato o registrato dalle Autorità del Paese esportatore e sotto il loro controllo conformemente alle disposizioni dello stesso Paese e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane.

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years

Attua un programma di controlli per la sicurezza alimentare, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years

Ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime alla produzione e consegna, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or exporting country.

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti è potabile ed è conforme alle disposizioni in tema di acque potabili vigenti in Corea o nel Paese esportatore.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale

Ha documenti che descrivono procedure e metodi per il richiamo dei prodotti, i quali sono tracciabili dalla produzione fino alla vendita.

3. Remarks:
Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:.....

Official stamp/Timbro ufficiale:

Title/Qualifica:

Printed Name of Government Veterinarian inspector:
Nome in stampatello del veterinario ufficiale

Signature/ Firma :

Name of Agency:
Nome dell'Autorità che rilascia il certificato:

.....



REPUBLIC OF ITALY/REPUBBLICA ITALIANA
MINISTRY OF HEALTH/MINISTERO DELLA SALUTE

Health certificate for(Type of Dairy
Products) Exported to the Republic of Korea from Italy
Certificato sanitario per(Tipo di prodotto
a base di latte) esportato dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for the Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) of South Korea

Health certificate n°/ Certificato sanitario:

Region/Regione:

Local Veterinary Service/Servizio veterinario dell'ASL:

.....

1. Identification of the Products/Identificazione dei prodotti

a. General Information/Informazioni generali

Consignor (Name and address)/Speditore (Nome e indirizzo)

.....
.....

Consignee(Name and address)/Destinatario (Nome e indirizzo):

.....
.....

Name of Vessel or Flight/Shipping Date/Nome della nave o numero del volo/Data di
spedizione:

.....

Departure port/airport/Porto/Aeroporto di spedizione:

.....

Entry port/Airport/Porto/Aeroporto di ingresso in Corea del Sud:

.....

b. Product Information/Informazioni sui prodotti

- The product has been manufactured in the EU (country of origin: _____) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.
- I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: _____) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea"

Name of Product/Nome del prodotto:.....

Type of product/Tipo di prodotto:

Species/Specie:

Type of packaging/Tipo di confezioni:

Number of packages/Numero di confezioni:

Net weight/Peso netto (Kg):

Shelf life/Conservabilità:

Processing Plant (Name/Est. No/Address)/Impianto di produzione (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

.....

.....

Period of processing/Periodo di lavorazione:

Storage (Name/Est No/Address)/Deposito (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

.....

.....

Required temperature, storage and transportation/Temperatura di conservazione e trasporto richieste):

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

- LTLT (63 – 65°C for 30 minutes) or equivalent
- HTST (72 – 75°C for 15 to 20 seconds) or equivalent
- UHT (130 – 150°C for 0.5 to 5 seconds) or equivalent
- Cheese or processed dairy product made of raw milk matured at least 60 days at a temperature of at least 2° C/Formaggio o prodotto lattiero-caseario trasformato a base di latte crudo stagionato per almeno 60 giorni a una temperatura non inferiore a 2° C.

Container number/Numero del container:

2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

1. Milk collection, manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage, and sale of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

Raccolta, lavorazione, trasformazione, confezionamento, distribuzione, manipolazione, deposito del latte e vendita dei prodotti esportati sono stati effettuati conformemente alle norme sanitarie vigenti nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e caricati in modo da evitarne la ricontaminazione;

2. The exported livestock products are manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination by the official authority and which are suitable for human consumption, and raw milk used in the manufacture of such products was collected and examined at each farm

I prodotti esportati sono stati ottenuti da materie prime crude che derivano da animali rinvenuti sani, con test ed esami clinici effettuati dall'Autorità competente, e che sono idonee al consumo umano, e il latte crudo usato nella lavorazione di tali prodotti è raccolto ed ispezionato presso ogni azienda;

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specifications regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues

(antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (*Salmonella*, *Staphylococcus aureus*, *Clostridium perfringens*, *Listeria monocytogenes*, Enterohemorrhagic *Escherichia coli* and others) that cause public health risks.

Per quanto riguarda i residui chimici, i prodotti sono conformi ai pertinenti standard e criteri coreani in materia di trasformazione alimentare (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti e sostanze radioattive) e microrganismi patogeni (*Salmonella*, *Staphylococcus aureus*, *Clostridium perfringens*, *Listeria monocytogenes*, *Escherichia coli* enteroemorragica ed altri) che rappresentano un rischio per la sanità pubblica.

4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

I contenitori o i materiali per il confezionamento dei prodotti esportati soddisfano i requisiti igienici della Corea del Sud e sono puliti ed innocui per l'uomo.

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacture and date of manufacture or sell-by date

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati al fine di mostrare il nome del prodotto, il produttore e la data di produzione o data di scadenza.

6. The exporter's establishment must comply the following requirements/Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the exporting country's government in accordance with the exporting country's regulations and also registered with the Korean government

È uno stabilimento approvato o registrato dalle Autorità del Paese esportatore e sotto il loro controllo conformemente alle disposizioni dello stesso Paese e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane.

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years

Attua un programma di controlli per la sicurezza alimentare, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years

Ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime alla produzione e consegna, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or exporting country.

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti è potabile ed è conforme alle disposizioni in tema di acque potabili vigenti in Corea o nel Paese esportatore.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale

Ha documenti che descrivono procedure e metodi per il richiamo dei prodotti, i quali sono tracciabili dalla produzione fino alla vendita.

3. Remarks:

Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:.....

Official stamp/Timbro ufficiale:

Title/Qualifica:

Printed Name of Government Veterinarian inspector:

Nome in stampatello del veterinario ufficiale

Signature / Firma :

Name of Agency:

Nome dell'Autorità che rilascia il certificato:

.....



Ministry of Health
Ministero della Salute

Certificate for MFDS and QIA of South Korea
Certificato per MFDS e QIA della Corea del Sud n.: _____

Local Veterinary Service/*Servizio veterinario dell'ASL:*
.....

I, the undersigned official veterinarian, issues for the use of MFDS and QIA the certificate n. _____ for _____ (type of products) intended to be exported to South Korea

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, rilascia ad MFDS e QIA della Corea del Sud il certificato n. _____ per l'esportazione di _____ (tipo di prodotto) in Corea del Sud.

Done at/*Fatto a:* _____ On/*Il:* _____

Name in capital letters of the official veterinarian
Nome in stampatello del Veterinario ufficiale

Signature of the official veterinarian
Firma del veterinario ufficiale

Official stamp
Timbro ufficiale